SOMMAIRE

LE FACTEUR CULTUREL EN ANALYSE DU DISCOURS ET RHÉTORIQUE : LE CAS DE LA POLÉMIQUE ENTRE LA FRANCE ET LES ÉTATS-UNIS AUTOUR DU SENS ACCORDÉ À LA «DIVERSITÉ CULTURELLE» Irit Sholomon-Kornblit CONTRIBUTION À L'ÉTUDE DE MALENTENDUS COMMUNICATIFS DANS LES ÉCHANGES PROFESSIONNELS INTERCULTURELS EN ENTREPRISE AU MAROC : ÉTUDE DE CAS Amina Saoussany 33 L'OUVERTURE ET LA CLÔTURE DANS LES INTERACTIONS FRANÇAISES ET POLONAISES Anna Kieliszczyk 57 LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS	PRAGMATIQUE INTERCULTURELLE OU MEDIATION DES LANGUES-CULTURES ?	
ET RHÉTORIQUE : LE CAS DE LA POLÉMIQUE ENTRE LA FRANCE ET LES ÉTATS-UNIS AUTOUR DU SENS ACCORDÉ À LA «DIVERSITÉ CULTURELLE» Irif Sholomon-Kornblit CONTRIBUTION À L'ÉTUDE DE MALENTENDUS COMMUNICATIFS DANS LES ÉCHANGES PROFESSIONNELS INTERCULTURELS EN ENTREPRISE AU MAROC : ÉTUDE DE CAS Amina Saoussany 33 L'OUVERTURE ET LA CLÔTURE DANS LES INTERACTIONS FRANÇAISES ET POLONAISES Anna Kieuszczyk 57 LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS MONIKA KOSTRO DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	Fabienne Baider, Georgeta Cislaru	7
CONTRIBUTION À L'ÉTUDE DE MALENTENDUS COMMUNICATIFS DANS LES ÉCHANGES PROFESSIONNELS INTERCULTURELS EN ENTREPRISE AU MAROC : ÉTUDE DE CAS Amina Saoussany 33 L'OUVERTURE ET LA CLÔTURE DANS LES INTERACTIONS FRANÇAISES ET POLONAISES Anna Kieliszczyk 57 LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS Monika Kostro DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	ET RHÉTORIQUE : LE CAS DE LA POLÉMIQUE ENTRE LA FRANCE ET LES ÉTATS-UNIS AUTOUR	
COMMUNICATIFS DANS LES ÉCHANGES PROFESSIONNELS INTERCULTURELS EN ENTREPRISE AU MAROC : ÉTUDE DE CAS Amina Saoussany 33 L'OUVERTURE ET LA CLÔTURE DANS LES INTERACTIONS FRANÇAISES ET POLONAISES Anna Kieliszczyk 57 LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS Monika Kostro 69 DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	Irit Sholomon-Kornblit	17
L'OUVERTURE ET LA CLÔTURE DANS LES INTERACTIONS FRANÇAISES ET POLONAISES Anna Kieliszczyk 57 LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS Monika Kostro 69 DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	COMMUNICATIFS DANS LES ÉCHANGES PROFESSIONNELS INTERCULTURELS EN	
LES INTERACTIONS FRANÇAISES ET POLONAISES Anna Kieliszczyk 57 LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS Monika Kostro 69 DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	Amina Saoussany	33
LES USAGES MARQUÉS DE TERMES D'ADRESSE DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS Monika Kostro DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS		
DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ FRANÇAIS ET POLONAIS Monika Kostro DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	Anna Kieuszczyk	57
DE QUELQUES PRONOMS PERSONNELS ET SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN ↔ FRANÇAIS	DANS LE DISCOURS POLITIQUE MÉDIATISÉ	
SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION VIETNAMIEN \leftrightarrow FRANÇAIS	Monika Kostro	69
Minh Ha Lo-Cicero 91	SUBSTITUTS PRONOMINAUX DANS LA TRADUCTION	
	Minh Ha Lo-Cicero	91

GREENWASHING ET PUBLICITÉS : LES MAXIMES DE GRICE COMME OUTIL (INTERCULTUREL ?) DE DÉCODAGE D'UN DISCOURS MANIPULATEUR Élodie VARGAS	107
COMPARAISON INTERCULTURELLE DES SLOGANS CINÉMATOGRAPHIQUES EN JAPONAIS ET EN FRANÇAIS	131
Yoshiko Suto	101
«JE NE SUIS PAS UN MENTEUR. JE NE SUIS PAS UN MENTEUR MOI.» UNE CONTRIBUTION À LA TYPOLOGIE DES PRAGMATÈMES	
Ruth DE OLIVEIRA	151
LE FONCTIONNEMENT PRAGMATIQUE DU CONNECTEUR MAIS APRÈS UNE STRUCTURE SYNTAXIQUE NÉGATIVE	
Bauvarie Mounga	165
NOMS DES MERS ET DES OCÉANS : UN SYSTÈME DE NOMINATION GÉOGRAPHIQUE TRANSCULTUREL	
Bernard Bosredon, Irène Tamba	189